

Договор за услуги за возен парк на Volvo

Клиентот се согласува да го склучи овој договор за услуга на флота (во натамошниот текст „Договор“)

1. Предмет на Договорот

1.1. Во согласност со одредбите и условите на овој Договор и со оглед на плаќањето на цената од страна на клиентот и другите наплати наведени овде, VOLVO TRUCKS ги обезбедува услугите опишани во членот 2 подолу („услуги“) за соодветните возила наведени од клиентот на Volvo Connect („возило“).

2. Услуги

2.1. Услугите за возен парк на Volvo-се состојат од следниве услуги;

- (i) Позиционирање
- (ii) Гориво и животна средина;
- (iii) Времиња на возачот;
- (iv) Пораки;
- (v) Статус на возилото
- (vi) Безбедносна услуга
- (vii) Досег и маршрута
- (viii) Енергија и животна средина
- (ix) Управување со полнењето
- (x) Дневна инспекција

Дополнителен опис на Услугите е даден на Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS може да направи каква било промена на овозможувањето на услугите која е потребна за да се усогласи со сите применливи безбедносни, законски или регулаторни барања или дополнителна функционалност; или промена која нема материјално да влијае на квалитетот или извршувањето на услугите.

3. Цена за услугите

3.1. Клиентот ќе ја плати цената за услугите во зависност од случајот:

- (i) или како претходно плаќање за припејд фиксен период или
- (ii) месечни плаќања во однос на фактурата

3.2. Сите плаќања што треба да ги изврши клиентот според Договорот ќе бидат извршени во целост без никакво пребивање, ограничување или услов и без никакво одбивање за или поради кое било противпобарување.

3.3. Цената за услугите ќе биде како што е наведено во Volvo Connect Digital Service Store (каде што цената може да биде ажурирана повремено од страна на VOLVO TRUCKS со наведен

датум на важност за новите цени) и, доколку е применливо, помал попуст како што е договорено помеѓу клиентот и VOLVO TRUCKS во зависност од случајот.

3.4. Покрај цената, клиентот ќе го плати трошокот за надградба на софтверот и/или хардверот како што се бара за функционирање на услугите, вклучително, но без ограничување на телекомуникациската опрема.

3.5. Доколку некоја сума што се плаќа според Договорот не се плати кога доспева, тогаш, без да се нарушат другите права на VOLVO TRUCKS според Договорот, таа сума ќе носи камата од датумот на доспевање додека не се изврши целосно плаќање и пред и по која било пресуда според стапка која е еднаква на 3 месечна каматна стапка од Стокхолмската меѓубанкарска понудена стапка (STIBOR).

4. Специфични услови за припејд претплати

4.1. За услугите каде што има договорено претходно плаќање за фиксен припејд период, важат следните услови:

- (i) За да го искористите припејд периодот, возилото мора да се регистрира и активира на Volvo Connect во рок од една година од денот на фактурирањето на припејд периодот.
- (ii) Периодот на претплата започнува на првиот ден од месецот откако возилото ќе се регистрира на Volvo Connect.
- (iii) За време на периодот на претплата со плаќање однапред, надоместоците од претплатата нема да му се фактурираат на клиентот за возилото.
- (iv) Надоместоците поврзани со услугите или користењето што не е покриено со претплатата (на пр., дополнителни услуги), ќе се наплатат и фактурираат на клиентот.
- (v) За време на припејд периодот, нема да се вршат рефундирања ако клиентот прекине некоја од услугите. Доколку клиентот сака да се претплати на дополнителни услуги во текот на припејд периодот, дополнителните услуги ќе се фактурираат според член 3 погоре.
- (vi) Кога периодот на претплата со плаќање однапред ќе истече, овој договор автоматски ќе се раскине.
- (vii) Меѓутоа, горенаведеното нема да влијае на обврската на VOLVO TRUCKS да изврши рефундирање во согласност со член **Error! Reference source not found.** подолу

5. Информатички системи

5.1. Клиентот е свесен дека возилата произведени, испорачани или продавани од компанија во рамките на Volvo Group се опремени со еден или повеќе системи кои можат да прибираат и складираат податоци за возилото („информатички системи“), вклучувајќи, но без ограничување на податоците во врска со состојбата и перформансите на возилото и податоци во врска со работата на возилото (заедно, „податоци за возилото“). Клиентот се согласува на кој било начин да не се меша во работата на информатичкиот систем.

5.2. Без оглед на какво било раскинување или истекување на овој договор, клиентот потврдува и се согласува дека VOLVO TRUCKS може: (i) да пристапува до информатичките системи во секое време (вклучувајќи далечински пристап); (ii) да прибира податоци за возилото; (iii) да складира податоци за возилата на системите на Volvo Group; (iv) да ги користи податоците за возилото со цел да обезбеди услуги на клиентот, како и за свои внатрешни и други разумни деловни цели; и (v) да споделува податоци за возилото во рамките на Volvo Group и со избрани трети страни.

5.3. Клиентот ќе осигура дека секој возач или кој било друг поединец овластен од клиентот да управува со возилото: (i) е свесен дека личните податоци кои се однесуваат на него може да се прибираат, складираат, користат, споделуваат или на друг начин да се

обработуваат од VOLVO TRUCKS; и (ii) дека е упатен или има копија од применливото известување за приватност на Volvo Group (достапно на <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Клиентот се согласува писмено да го извести VOLVO TRUCKS доколку го продаде или на друг начин ја пренесе сопственоста на возилото на трето лице.

6. Договор за управување со податоци

6.1. Клиентот потврдува дека договорот за управување со податоци, приложен овде како Анекс 1 и достапен на следната веб-локација: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, е составен дел на овој договор и се согласува дека периодот на тој договор се однесува на секоја обработка на податоци според овој договор.

7. Рок и престанок

7.1. Рокот на овој договор започнува на датумот на прифаќање од страна на клиентот на Volvo Connect.

7.2. Договорот ќе продолжи да важи сè додека возилото не биде deregистрирано од страна на клиентот на Volvo Connect. Договорот ќе прекине на крајот на календарскиот месец во кој таквото deregистрирање стапува во сила.

7.3. Договорот автоматски се раскинува доколку клиентот ја пренесе сопственоста на возилото на трето лице.

7.4. VOLVO TRUCKS може да го раскине договорот со непосреден ефект доколку клиентот материјално го прекршил договорот или стапи во неликвидност, банкрот, каков било договор со своите доверители или кој било друг договор или ситуација што има слично дејство.

7.5. VOLVO TRUCKS може да го раскине овој договор во секое време со известување шест месеци однапред.

7.6. Неуспехот од страна на клиентот да плати каква било сума што се должи според овој договор е фундаментално прекршување што му дава право на VOLVO TRUCKS да го раскине овој договор веднаш.

7.7. Доколку овој договор истече или се раскине, следново ќе се применува по датумот на истекување или раскинување:

(i) Раскинувањето на договорот што би произлегло да не ги нарушува правата, должностите и одговорноста или на клиентот или на VOLVO TRUCKS настанати пред раскинувањето. Условите кои изречно или индиректно можат да имаат ефект по раскинувањето ќе продолжат да важат и покрај раскинувањето;

(ii) По раскинување на договорот од која било причина, клиентот нема право на рефундирање на сите суми платени според овој договор и клиентот веднаш ќе ги исплати на VOLVO TRUCKS сите суми што доспеваат според овој договор;

(iii) Меѓутоа, VOLVO TRUCKS ќе го надомести клиентот во случај на припејд договор за определен временски период ако VOLVO TRUCKS материјално го намали опсегот на услугите во тој временски период. Надоместокот во таков случај ќе биде пропорционален на намаленото користење на услугите во текот на преостанатиот

период и ќе исклучува каква било друга компензација на клиентот, како што се трошоци, расходи и штети за изгубеното работење и загуба на профит.

8. Општи одговорности и обврски на клиентот

8.1. Клиентот ќе се погрижи секој вработен или друго лице кое управува со возилото или ги користи услугите, да се усогласи со овој договор и сите упатства и препораки наведени во условите за користење на услугите и со упатствата за корисникот на VOLVO TRUCKS во однос на услугата.

8.2. Клиентот гарантира дека поседува или на друг начин има право на располагање со возилото.

8.3. Услугите ќе бидат обезбедени од VOLVO TRUCKS во однос на возилото само доколку VOLVO TRUCKS го прими плаќањето за услугата во согласност со овој договор и ако клиентот ја набавил целата опрема и софтвер потребни за користење на услугите.

8.4. Клиентот ќе обезбеди дека возилото е опремено со системите и хардверот што може да се потребни за услугите. Во случај на сомневање, овластениот продавач на Volvo може да ги обезбеди системите по потреба.

9. Достапност на информации

9.1. Информациите што се видливи во Volvo Connect ќе му бидат достапни на клиентот во согласност со следново: (а) Податоци за позиционирање за една (1) година; (б) Податоци за позиционирање по минута за 100 дена; (в) Преземените податоци од дигиталниот тахограф за (најмалку) пет (5) години; и (г) Податоци од извештајот за гориво и животна средина на збирно ниво за пет (5) години; (д) Податоци од извештајот за услуга за безбедност збирно за пет (5) години, (ф) Предупредувања за средства за 90 дена (е) податоци од размената на пораки за 180 дена

10. Ограничувања на одговорноста

10.1. Следните одредби од овој член го одразуваат опсегот на договорот и цената за услугите.

10.2. Вкупната максимална одговорност на VOLVO TRUCKS според овој договор за побарувањата што произлегуваат во секој календарски квартал (без разлика дали е според договор, судски спор, небрежност, закон, реституција или друго) нема да надминува 100 % од сумата платена според договорот во календарскиот квартал во кој се поднесува побарувањето.

10.3. VOLVO TRUCKS нема да сноси одговорност (без разлика дали според договор, судски спор, небрежност, статут или друго) за каква било загуба на добивка, загуба на бизнис, потрошено време за управување или трошоци за реконструкција или обновување на податоците без разлика дали таквата загуба доаѓа директно или индиректно и дали VOLVO TRUCKS биле свесни за можноста или не за тоа или за какви било последователни или индиректни загуби.

10.4. VOLVO TRUCKS со ова ги исклучува сите услови, гаранции и одредби, експлицитни (освен оние наведени во договорот) или имплицирани, законски, вообичаени или на друг начин, кои за такво исклучување би постоеле или би можеле да опстојат во целост дозволено со закон во корист на клиентот.

11. Виша сила

11.1. VOLVO TRUCKS нема да сноси одговорност пред клиентот за каков било неуспех или доцнење или за последиците од каков било неуспех или доцнење во извршувањето на

Договорот, доколку тоа се должи на кој било настан надвор од разумната контрола и размислување на VOLVO TRUCKS, вклучувајќи, но без ограничување, на даватели на услуги од трета страна (вклучувајќи, но без ограничување на оператори на мобилни мрежи за податоци), виша сила, војна, индустриски спорови, протести, пожар, бура, експлозија, терористички чин и национални итни случаи и VOLVO TRUCKS ќе има право на разумно продолжување на времето за извршување на таквите обврски.

12. Известувања

12.1. Секое известување за раскинување на овој Договор од страна на VOLVO TRUCKS ќе биде испратено на адресата на е-пошта на клиентот регистрирана на Volvo Connect.

12.2. Секое друго известување од VOLVO TRUCKS во врска со овој Договор ќе се смета дека е соодветно доставено кога ќе биде објавено на Volvo Connect.

13. Дополнителни информации

13.1. Времето за извршување на сите обврски на VOLVO TRUCKS не е суштинско.

13.2. Доколку кој било услов или дел од договорот се утврди од кој било суд, трибунал, управен орган или орган од надлежна јурисдикција дека е незаконски, неважечки или неспроведлив, тогаш таа одредба, до степен што се бара, ќе биде отфрлена од договорот и ќе биде неефективна, без колку што е можно да се менува која било друга одредба или дел од договорот и тоа нема да влијае на другите одредби од договорот кои ќе останат во целосна сила и ефект.

13.3. Ниту еден неуспех или одложување од страна на VOLVO TRUCKS да оствари кое било право, овластување или правен лек нема да функционира како откажување од тоа, ниту, пак, делумното остварување нема да оневозможи натамошно користење на истото или кое било друго право, овластување или правен лек.

13.4. VOLVO TRUCKS може да ги менува или измени условите и одредбите на овој договор со три месеци претходно известување до клиентот.

13.5. Договорот се однесува лично на клиентот и не може да го додели, делегира, лиценцира, држи на доверба или да склучува поддоговор за сите или кои било негови права или обврски според договорот без претходна писмена согласност од VOLVO TRUCKS.

13.6. Договорот ги содржи сите услови кои VOLVO TRUCKS и клиентот ги договориле во врска со услугите и ги заменува сите претходни писмени или усни договори, застапувања или разбирања меѓу страните во врска со таквите услуги.

14. Применлив закон и решавање спорови

14.1. Овој договор ќе се уредува и ќе се толкува во согласност со шведското право, без оглед на неговите принципи за судир на закони.

14.2. Секој спор, контроверзија или тврдење што произлегува од или во врска со овој Договор или неговото прекршување, раскинување или неважење, најпрво ќе биде упатен на медијација во согласност со правилата на Институтот за медијација на Стопанската комора на Стокхолм, освен ако една од страните се спротивстави на тоа. Доколку една од страните се противи на медијацијата или ако медијацијата е прекината, спорот конечно ќе се реши со арбитража во согласност со правилата на Арбитражниот институт на Стопанската комора на Стокхолм. Арбитражната постапка се одржува на англиски јазик. Местото на арбитража ќе биде Гетеборг, Шведска. Меѓутоа, VOLVO TRUCKS има право по своја дискреција да се обрати до националните судови за прашања од правата на индустриска сопственост, како што се патенти, трговски марки и индустриски тајни.